

Dominga Alarcón
Raaypampa, provincia Mizque



Wawakunaq ñawinan

Añawakleitun

Suplemento del: Conosur Ñawpaqaman, abril de 1998

Chunka ukniyuq, N° 11

uk - 1

Raqaypanpamanta Qillqamuwanku



Wakata michinamanta

Nuqapta sutiy Cecilia Sanchez Albarracin, waka michinamanta, Añaskitupaq qillqarimuni.

Sut'iyaymanta wakata lumapi michini, michik jinataq phuchkani, wakashniytaq chunka phichqayuq (15) tiyan. Inti yaykuytaqa wasiyan kutichikapuni kurralmantaq qhatiykuytawan wicha'amuni. Wasiyman yaykuytawan mikhuni, chaymanta puñukapuni.



Ayopayapi Wawaspaq

Uwijasniy kanku kimsa pachaqa (300). Allqusniypis tawa (4), wallpasniyqa iskay chunka (20). Chantapis pillsniypis tiyallantaq. Wakasniy iskay chunka (20). Waka mikhun chhallata, pastuta, yakuta ujyan, kachita llunk'un, chaykunata mikhuspa paykunaga wirayanku. Wakasqa waqrasniyuk kanku. Chay uywakunaqa ajllallata kawsakunku, chantapis tawa chakisniyuq kanku.

Uwijasqa pastuta mikhunku, chaymanta yakuta ujyanku, paypataqa tiyapun millman, qaran, aychan. Nuqaykuqa chay uywakunata michiyku.

Kawallumantapis: cawallu riwuta trillan, chanta cargasta apaykachan.



10-19 y 12 años
Ligo Laguna Moya, Alberto Batella

Tukuy Añaskituta
ñawiqkuna wakichikuychik
tantaykukunapaq.



Tipa

Kay sach'aaqa Tipa, yuyay puquchin walla. Subcentral Santiagupi tiyan, Kayta Añaskituman qillqarini, 4 de septiembre p-unchaypi. Nuqa yachakuchkani cuarto cursupi, Santiago escuelapi. Nuqap sutiy **Nataniel Sarabia**, chunka Iskayniyuq watayuaq kani. (dibujo)

Pay lluasimurqaña ñawpaq Añaskitupi.
¿Yuyankichikchu?



Sach'akuna

qillqamunku wawakuna
subcentral Santiagumanta



Nuqa kayta qillamuni: Kay wasi adobewan ruwakun, kay sach'aaqa Tipa sutin. Nuqaypata sutiy **Juan Cordero Flores**, Cuarto cursumanta, Subcentral Santiagumanta kani.

gampis qillqamuy

Chiliqchi

Kay chiliqchi tiyan Subcentral Santiagupi. K'ullun watiya ruwanapaq walla. Kay q'uñi mayupi puqun. Kay Añaskitupaq nuqayku qillqarimuyku. Nuqa yachakuchkani subcentral Santiagupi. Quinto cursupi, Magdalena Zeballos Balderrama, chunka kimsa watayuaq. Qillqamuni septiembre killapi, tawa p'unchay kachkaptin.



Kay sach'aaqa tiyan Subcentral Santiagupi, Kayta qillqarimuni Añaskitupaq. Kay tawa p'unchay septiembre killapi. Nuqapta sutiy **Temístocles Rodríguez García**. Kayta aparichimuyku Ayopayapaq, Nuqaaq quinto cursupi kani.

Tarku

Timunpaq, yugupaq, trunopaq ima waliq. Q'uñi jallp'api puqun. Nuqayku qillqarimuyku añaskitupaq Esperanza Carballo Güevara. Subcentral Santiagupi yachakuchkani. Kayta qillqarimuni tawa p'unchay kasaptin kay septiembre killamanta. Nuqa Santiagupi Yachakuchkani. Kayta qillqamuni Añaskituman. Chunka Iskay watayuaq kachkani, Quinto cursupi.



**Yachay Wasi
Sanipayamanta
qillapamunku.**

Sanipaya 21 de octubre de 1997

Señores,

Alumnos de Regaypampa

Estimados alumnos:

Estoy mandando saludos a Regaypampa.

Roga Kami Escuelapi, Escuelapata wata

Micho central Elizardo Pérez y rogaypampa

Escuelayta ancha yuchuyata, banas faltan.

sumayta yachajay, pero qankumata riqsuyta

mumayku y jamuytapis mamayku

jamullantogchuktas pukllarikusumman

roga mandamuskami wata kutuman

Atte

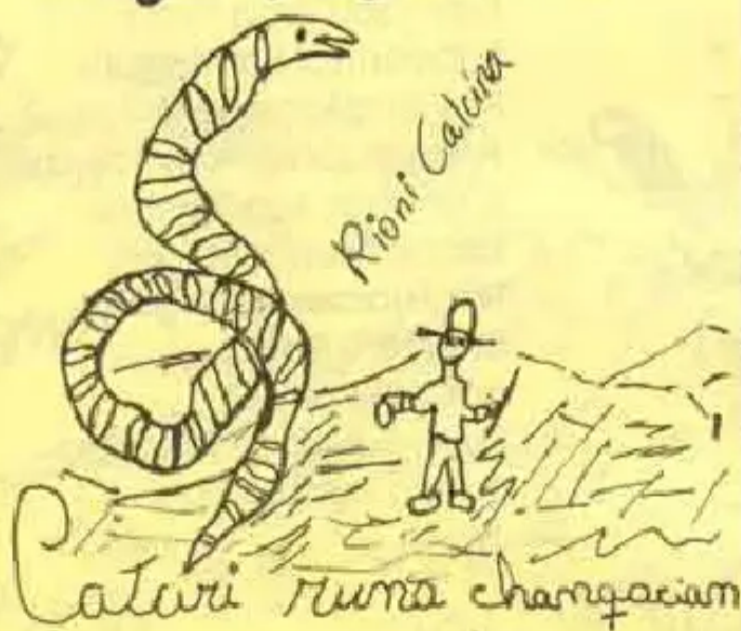
Balentina Ynca Chambi



Kuyupaya chiqapi,
achkha wawakuna
tantakuspa llbruku-
nata ruwanku waq
wawakunaman
kawsayninkuta
riksichinankupaq. Chay
ruwasqankutaq kayjina
kachkan.



Ullux Calima
llamitata runita ayraçiam



Rioni Calima



Calawi runa charrayam
Raton churuciam

Sanipaya 21 de octubre de 1997

señores
Alumnos de Regaypampa
un saludo todos los alumnos de Regaypampa
quiero decirles que yo soy un niño de
mi nombre es Alejandro ANDRA Zambrana, tengo
10 años y mi lugar es muy bonito, se llama
Sanipaya y mi escuela es grande se llama Elizardo
Pérez mi profesor Felipe Policarpo, tengo 3 caballos,
3 vacas y perros de nombres Jingo, mi casa es pequeña
mi mamá es grande, También Jingo un amigo que
se llama Ramiro también. Está en mi casa a veces.
Aprendiendo bien cosas. Los nombres que decidas
y me despido
Atte

Alejandro Aza



Añaskitu
Santa Vela Cruzmanta
willarisunqa

Santa Vela Cruz tatalla kimsa (3) p'un-
chay mayo killapi. Chiris mat'imunña,
chay p'unchaykunamanta chhalla
ruthuypis qallarikun. Santa Vela Cruz
Tatalla raymi ruwakun tukuyriqpi:

Uchpha Uchpha
chlaqpi, Mizquepi,
Alquilepi,
Tatoraplis Tukuy
chlaqanpi kay
raymita ruwanku.



Tata Cruzmanta

Kay takiysituta amañariychik

(Qhari takin)

Santa Vela Cruz Tatalla,
warmita mañarikuyki,
wirxhi chhikan siklyuqta,
chhalla pilun umayuqta.

(Warmi kutichin)

Santa Vela Cruz Tatalla,
amapuni qharitaqa,
Jayt'awanman saqmawanman,
q'uyusta purichwanman .

Ajinata takispa tuta suf'lyanku,
chaypi xharl warmi tarinakunku,
chanta tantanakunku, unaynin-
mantaq kasarakunku.

Añaskitu, Tatalamanta warmita mañarikun

Kay raymiman uywaspata wanitunta
apaspa rinku, wanuta inciencutawan khuchka
q'usñichinku, velatawan lawrachinku. Tatalamanta
mañakunku llank'asqanku sumaqta puqunanpaq,
uywas sumaqta mirananpaq. Waynuchuspis takispa
warmita mañakunku. Warmistaq sumaq llank'ariq

qharita, mañakullankutaq,
Mayta resaspa mañakunku,
chaymanta aqhata
thataykuytawan, takinku,
tusunku, tuta suf'lyanku, Qharipis
warmipis tarinakunankukama
takipayanakunku.

Qankuna
raymichakunaykichikkama,
ñuqa maniyta thawirikamusaq,
jarnuqtiykichiktaq, supispa
wakiyamusqaykichis



Quri Mayu ñampi

Ayllunchikmanta

Domitila Imillitaqa, wawa masishinwan phukllaripa, asiripa uwijakunata michichkarqa, Chayllapi waqyasqankuta uyarin. ¡Domitila, Domitila.....! Domitila karupi Jullancituta rikun, maytataq t'ijun tin-kuyninman, sayk'uspa chayay tawantaq tapun.



¿Maytaq Quri mayuri?, tukuy chayllamanta-puni parlachkanikuqa.

May sumaq, riksiwaqchus chayllapiña kawsakuy munawaq, sach'a sach'alla, tukuy laya khurus tiyan, jalip'apis musuqsitu, chaqrapis may sumaq puqun. Sinchita paran, phuyu ukhitupi jina tiyakunchik.



Nuqaykupis jina kaptinqa ripuykumanchus arí. Tata ima ninmanchus.

Mana rina jinallachu, maychay karuchari. Uywa yannillan chayan, mana jatun yan kanchu. Urmanapaq jina ñanqa. Sinchi t'uri kaptin awarlapis qhipakapua jina.

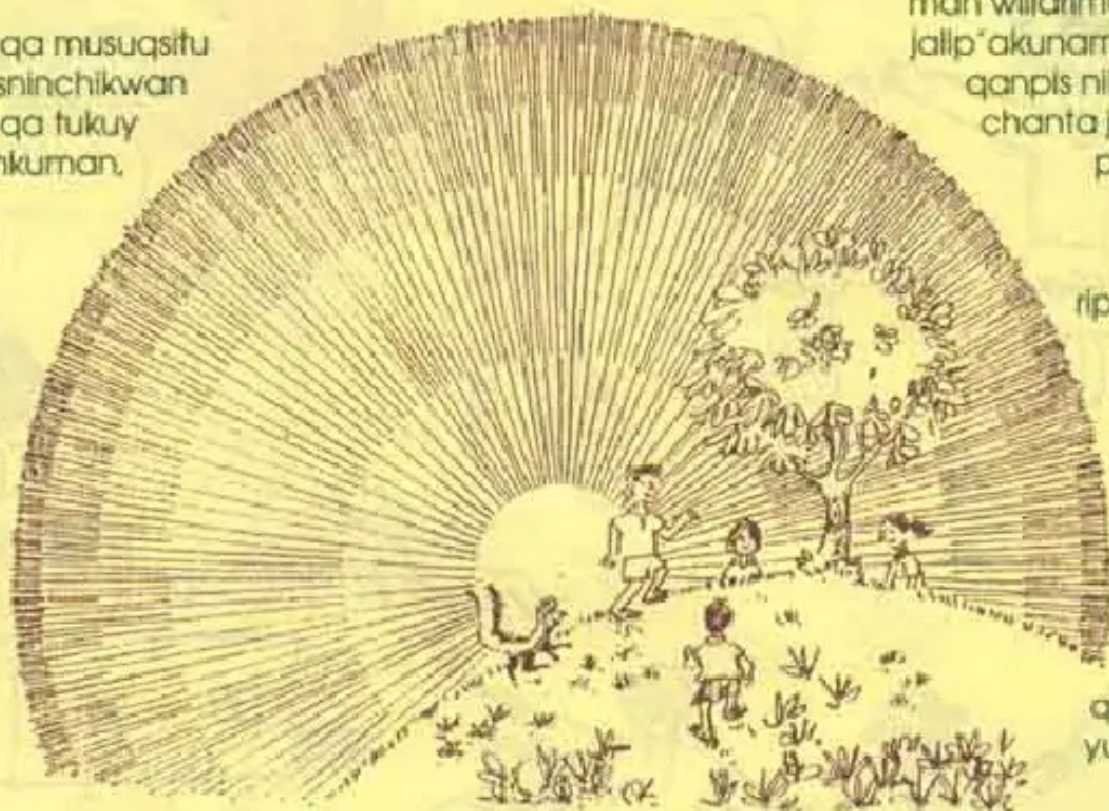
Mana sina wallachuqa. Millana liqatasman mana riymanchu.



Mana millaychu. Quri Mayupipuniqa tukuy laya sach'akunas tiyan, luqutukunapis may sumaq puquchkanku. Wakaq mikhunonpaqpis asqha. Khuritupis aywirichkanku. Mayuntaqa achkha ch'uwa yaku rikuchkan, mayllarikunapaq jina, t'aqsarikunapaq jina. Jinataq yaku usukuchkan, mana kaypi jinachu, yaku uywaq ukyananpaqpis mana kapuwanchikchu.

Jalp'ari jatunchu
tarpunapaq
jinataqchu?

Niykiñaqa jalp' aqa musuqsitu
kakuchkan, tatasninchikwan
ripusunmanchayqa tukuy
inata tarpuy atinkuman,
yucata, luqutita,
latanuta, sarata,
Jinapis llakikuni
yuntasninchikta
mana apay
afisunmanchu,
imaqtinchus
mana
yuntawanchu
tarpunchik,
runap
kallipallanwan
tarpukun.



Jina kaqfin kunan pocha tatakunay-
man willarimusaq, Quri Mayu
jalp' akunaman ripunaykupaq,
qanpis nillaytaq Juliancito,
chanta jaqaypi mayuman
phukllaq ririsun.

Nuqaykuqa
ripusqaykupuni, Quri
mayupiaq
tiyakuqkuna, may
sumaq kuisqa
kachkanku,
mañawaykutaq
mana
saqirparinaykuta,
chayrayku
jalp' atapis
quwaykuña, sarata,
yucata tarpuspataq
jamunku. Chayta
willarinki tukuyman.
Aanpaqpis wawa
masi

Añaskitupis
rirqa, aswa wawakunawantaq
riksinakurqa, plkunachus
napaykuykunata apachimunku
tukuy
qankunapaq

Wawakuna Quri Mayumanta

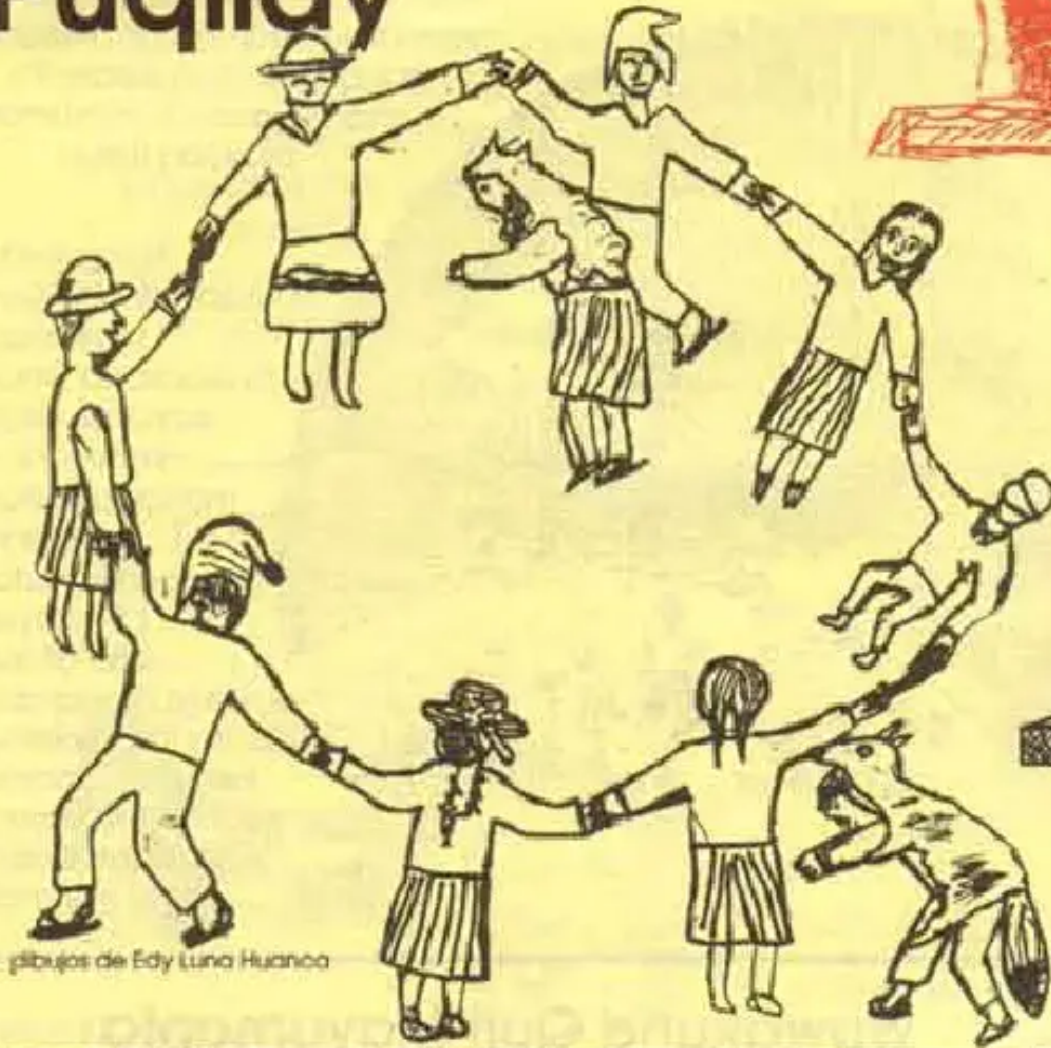
Niños de Quri Mayu

Soy Gabriel Huanca Atucha, tengo 11 años, estoy en cuarto curso. Aquí los profesores vienen de la ciudad. "Vivo en Quri Mayu 8 años". "Mis hermanitos se llaman Victor, Ubaldina, Norah y Fernando. Somos de La Paz de la provincia Inquisivi... A La Paz no se puede ir a visitar a los parientes porque desde aquí es lejos".

De aquí (de Quri Mayu) hasta la altura se sale un día. Luego en camioneta se va hasta Cochabamba



Puqllay



gibujos de Eddy Luna Huarcá



Kay puqllaykunata
apachimunku,
Wallat'ani
escuelamanta
kaqkuna.
Provincia Ayopaya
jap'typi.



Añaskituta ñawiqkuna tantakusun ¡Ama qunqaychu!

Watuchikuykuna

Imas imas
kanman

Maman bombero,
wawasnin lakiteros.

Makina patina, mana
uqharit'atina.

K'acha imilla muyutispa
yakuman chinkaykapun-
man.

P'unchay aychamanta
jap'ikuspa, tutantaq
aychata kacharispá



Janaq pochapi uk'tanta wich'urayanman

Jalp'a ukhupi uk'laqllita kanman

Imapuni kanman



**Ama qunqaychu San Juan
Pasayta tinkullasuntaq.
Añaskitu uqharikuspa
Wawakunaq tantakuyninman
chimpaykamuy.**

